

[Text]

Mrs. Duplessis: You will be fair.

Mr. Hopkins: We were worrying about the other side.

The Chairman: On various committees that I have chaired before, it has worked out fairly well. It becomes apparent if someone is trying to abuse it. Then we just cut them off and go back to the rule 10, 10, 10 and 5, 5, 5.

Mrs. Duplessis: Fine, 10, 10, 10.

The Chairman: I would suggest that the rotation be exactly the same as it has always been. I think in committees I have been it is the Official Opposition, member of the NDP, then a member of the government side.

Believe me. Trust me. There is no need for that motion. If there is a need at some future time, we will certainly implement it.

The next motion concerns the circulation of documents and briefs: That the clerk of the committee be authorized to distribute documents, such as brief, letters and other papers received from the public and addressed to the members of the committee in the language received, the committee clerk to ensure that such documents are translated and circulated as promptly as possible.

An hon. member: I so move.

M. Ricardo Lopez (député de Châteauguay): Cela ne veut pas dire grand-chose, à mon avis. Il faut que ce soit distribué pour que le Comité puisse en prendre connaissance avant de siéger.

On distribue même des documents uniquement en anglais en disant que le Comité n'a pas eu le temps de les faire traduire. N'importe quelle excuse peut être bonne et valable. Nous sommes privés à ce moment-là d'un outil de travail.

Je propose donc que tous les documents soient distribués dans les deux langues, faute de quoi le Comité ne pourra pas siéger.

The Chairman: I know the point you are making and it has come up at previous committees also. It would seem to me that under any circumstances all members of the committee should receive a presentation in either one of the official languages prior to the witness' appearing before the committee. I wonder whether we could find the words in that motion that would reflect that it is prior to the witness' appearing before the committee.

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): Do you say "either language", sir?

The Chairman: No, both official languages.

Mrs. Sparrow: Whenever possible.

The Chairman: Yes, I know it is not always possible.

Mrs. Sparrow: I agree with my colleague, but sometimes time is of the essence and it is very difficult for

[Translation]

Mme Duplessis: Vous serez juste.

M. Hopkins: C'est le parti au pouvoir qui nous inquiète.

Le président: Chaque fois que j'ai présidé un comité, ça a marché relativement bien. Quand quelqu'un abuse, c'est facile de le constater. Dans ce cas-là, on lui coupe la parole et on revient à la règle des dix, dix, dix, et 5, 5, 5.

Mme Duplessis: Très bien, 10, 10, 10.

Le président: Je propose qu'on fasse le roulement comme on l'a toujours fait. Je pense qu'au Comité on commence par l'opposition officielle, un député néo-démocrate et ensuite un député ministériel.

Faites-moi confiance. Cette motion n'est pas nécessaire. Si elle devient nécessaire, on l'adoptera à ce moment-là.

La prochaine motion concerne la distribution des documents et des mémoires: Que le greffier du Comité soit autorisé à distribuer les mémoires, les lettres et autres documents du public à l'intention des membres du comité, dans la langue dans laquelle ils ont été envoyés et qu'il veuille à les faire traduire et à en faire la distribution le plus vite possible.

Une voix: Je propose la motion.

Mr. Ricardo Lopez (Châteauguay): To my mind, that does not mean much. Documents should be distributed so that the committee can become aware of their content before sitting.

We are even given English-only documents and we are told the committee did not have the time to get them translated. Any excuse is good. But in that case, we are deprived of a work tool.

Therefore I propose that unless all documents are distributed in both languages, the committee will be unable to sit.

Le président: Je vois où vous voulez en venir et c'est une question qui a été posée lors de comités précédents. Il me semble que quelles que soient les circonstances, les députés devraient recevoir l'exposé dans l'une ou l'autre des langues officielles avant que le témoin ne compare devant eux. Je me demande si on pourrait rédiger la motion de telle sorte que l'on précise que les textes doivent nous parvenir avant la comparution des témoins devant le Comité.

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Vous avez bien dit «l'une ou l'autre langue», monsieur?

Le président: Non, dans les deux langues officielles.

Mme Sparrow: Dans la mesure du possible.

Le président: Effectivement, je sais que ce n'est pas toujours possible.

Mme Sparrow: Je suis d'accord avec mon collègue, mais parfois le temps presse et il est très difficile pour